

Fortgeschrittene

Kathayoun Vaziri, Michaela  
Kusrini & Theresa Zischkin

# FARSI



عشق مشق فارسی

Niveau B-C

Teil 2



**Texte, Dialoge & Fragen in  
Schrift- & Umgangssprache**



[www.kohlverlag.de](http://www.kohlverlag.de)

# Farsi

## Niveau B-C: Teil 2

1. Digitalauflage 2022

© Kohl-Verlag, Kerpen 2022  
Alle Rechte vorbehalten.

Inhalt: Kathayoun Vaziri, Michaela Kusrini, Theresa Zischkin

Coverbild: © ufotopix10 & NICOLA - AdobeStock.com

Illustrationen: © S. 4+25: Michaela Kusrini;

Redaktion: Kohl-Verlag

Grafik & Satz: Kohl-Verlag

**Bestell-Nr. P12 821**

**ISBN: 978-3-98558-558-8**

Bildquellen:

S. 15: © Wirestock - AdobeStock.com; S. 50: © Kylie - AdobeStock.com;

S. 38: © Metropolitan Museum of Art

© Kohl-Verlag, Kerpen 2022. Alle Rechte vorbehalten.

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt und unterliegen dem deutschen Urheberrecht. Jede Nutzung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlages (§ 52 a UrhG). Weder das Werk als Ganzes noch seine Teile dürfen ohne Einwilligung des Verlages an Dritte weitergeleitet, in ein Netzwerk wie Internet oder Intranet eingestellt oder öffentlich zugänglich gemacht werden. Dies gilt auch bei einer entsprechenden Nutzung in Schulen, Hochschulen, Universitäten, Seminaren und sonstigen Einrichtungen für Lehr- und Unterrichtszwecke. Der Erwerber dieses Werkes in PDF-Format ist berechtigt, das Werk als Ganzes oder in seinen Teilen für den Gebrauch und den Einsatz zur Verwendung im eigenen Unterricht wie folgt zu nutzen:

- Die einzelnen Seiten des Werkes dürfen als Arbeitsblätter oder Folien lediglich in Klassenstärke vervielfältigt werden zur Verwendung im Einsatz des selbst gehaltenen Unterrichts.
- Einzelne Arbeitsblätter dürfen Schülern für Referate zur Verfügung gestellt und im eigenen Unterricht zu Vortragszwecken verwendet werden.
- Während des eigenen Unterrichts gemeinsam mit den Schülern mit verschiedenen Medien, z.B. am Computer, Tablet via Beamer, Whiteboard o.a. das Werk in nicht veränderter PDF-Form zu zeigen bzw. zu erarbeiten.

Jeder weitere kommerzielle Gebrauch oder die Weitergabe an Dritte, auch an andere Lehrpersonen oder pädagogische Fachkräfte mit eigenem Unterrichts- bzw. Lehrauftrag ist nicht gestattet. Jede Verwertung außerhalb des eigenen Unterrichts und der Grenzen des Urheberrechts bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Verlages. Der Kohl-Verlag übernimmt keine Verantwortung für die Inhalte externer Links oder fremder Homepages. Jegliche Haftung für direkte oder indirekte Schäden aus Informationen dieser Quellen wird nicht übernommen.

Kohl-Verlag, Kerpen 2022

### Der vorliegende Band ist eine PDF-Einzellizenz

Sie wollen unsere Kopiervorlagen auch digital nutzen? Kein Problem – fast das gesamte KOHL-Sortiment ist auch sofort als PDF-Download erhältlich! Wir haben verschiedene Lizenzmodelle zur Auswahl:



	Print-Version	PDF-Einzellizenz	PDF-Schullizenz	Kombipaket Print & PDF-Einzellizenz	Kombipaket Print & PDF-Schullizenz
Unbefristete Nutzung der Materialien	X	X	X	X	X
Vervielfältigung, Weitergabe und Einsatz der Materialien im eigenen Unterricht	X	X	X	X	X
Nutzung der Materialien durch alle Lehrkräfte des Kollegiums an der lizenzierten Schule			X		X
Einstellen des Materials im Intranet oder Schulserver der Institution			X		X

Die erweiterten Lizenzmodelle zu diesem Titel sind jederzeit im Online-Shop unter [www.kohlverlag.de](http://www.kohlverlag.de) erhältlich.

### Unsere Lizenzmodelle



## Vorwort

Eshq-e Mashq-e Fārsi (B-C) ist der zweite Band des Levels B-C und Teil einer zukünftigen Lehrbuchreihe, in der alltägliche Themen in unterhaltsamen Texten gemeinsam erarbeitet werden. Kathayoun Vaziri unterrichtet seit mehr als zehn Jahren am Sprachenzentrum der Universität Wien und möchte dieses Buch vor allem nutzen, um die Konversation in Persisch-Kursen zu erleichtern. Daher enthält das Buch keinen Grammatikteil, sondern Texte, Dialoge und Fragestellungen zu aktuellen Themengebieten sowohl in Schriftsprache als auch in Umgangssprache. Der Wille, ein Werk zur einfachen und schnellen Unterhaltung für Fortgeschrittene zu schaffen, resultierte in der Zusammenstellung von fünf Kapiteln zu Themen über iranische Architektur und Literatur. Einleitend dazu sind damit in Zusammenhang stehende Fotos vorangestellt. Zusätzlich zu den zentralen persischen Texten sind die zugehörige Vokabelliste sowie die deutsche Übersetzung angehängt.

Wir hoffen, dass die Student\*innen und Lehrenden viel Spaß bei der Nutzung des Buches haben.

Das Team des Kohl-Verlags und die Verfasserinnen

Wien, im Dezember 2021

## Inhalt

Kapitel 1: Windturm

Kapitel 2: Šāhnāme – Sām, Simorgh und Zāl

Kapitel 3: Tschoghā Zambil

Kapitel 4: Leili und Maġnun

Kapitel 5: Hafez

# Kapitel 1: Windturm



بادگیر

## اطلاعاتی ارزشمند در مورد بادگیرها

بادگیرها عناصر معماری سنتی ایرانی هستند. آنها همچنین در جهان عرب، افغانستان، پاکستان و در همه ی مناطق تحت تأثیر فرهنگ فارسی یافت می شوند.

این در ارتباط با برج آجری است که به طور عمودی در کل خانه تا طبقه ی همکف یا گاهی تا زیرزمین امتداد دارد. در داخل برج دو یا چهار کانال وجود دارد که با دریچه بسته می شوند. در خلال ارتفاع برج، در اثر دودکش جریان گرما ایجاد می گردد. در خلال ورود هوای سرد شب، دیواره هایی که گرما را ذخیره می کنند سرد می شوند. همزمان، جریان هوا اتفاق می افتد. به جز آن تبادل هوایی بین اتاق های خانه جریان می یابد. اثر تبادل هوا را می توان بهبود بخشید، به این ترتیب که هوا را روی سطوح آب هدایت کنیم و سپس سرمای تبخیری هم به کار می رود.

همچنین می تواند بادگیر برای خنک سازی آب در چاه ها و آب انبارها استفاده بشود. همینطور برای یخچال های گنبدی شکل نیز این برج ها به کار می روند. در این اتاق ها می تواند حتی در تابستان درجه حرارت نزدیک به نقطه ی انجماد حفظ بشود.

## بادگیر - ایرکاندیشن سازگار با محیط زیست

جواد، جوان کرمانی، به دوستان اروپایی خود زادگاهش را نشان می دهد. برای اینکه آنها تصویر کلی بهتری داشته باشند، او آنها را به پشت بام خانه ی پدر و مادرش می برد.

آنا: وای، این دورنمای فوق العاده ای از شهر است، خیلی زیبا! ولی بگو جواد، چرا همه ی این برج ها دهانه ی عجیبی دارند؟

کریستف: شاید مردم اینجا کبوتر پرورش می دهند؟ این من را یاد کبوترخانه می اندازد.

آنا: اما آنجا هیچ کبوتری وجود ندارد! از خلال شکاف ها قاعدتا باد شدید می وزد.

**جواد:** آنا، راست می گویی، این برج ها بادگیر هستند، باید باد را بگیرند.

آنا: اما چرا باید باد را بگیرند؟ خوشحال می شوم اگر باد خارج از خانه ام بماند.

**جواد:** بله، من می توانم این را در آب و هوایی مثل مال شما درک کنم. ولی پیش ما در تابستان می تواند ۴۵ درجه و یا بیشتر بشود، و این برج ها مانند یک دستگاه تهویه هستند.

**کریستف:** من نمی توانم آن را تصور بکنم. چطور می تواند یک برج سوراخدار کل خانه را تهویه بکند؟

**جواد:** قرن هاست که این روش به خوبی عمل می کند و با ساخت و ساز مربوط می شود. یک بادگیر فقط یک برج نیست، بلکه به طور عمودی از میان کل خانه تا پایین ترین اتاق ها می رود و دو یا چهار کانال دارد که در آنها هوا به سمت بالا یا پایین هدایت می شود. باد می تواند از هر طرف به چنین دودکشی نفوذ کند و هنگام فرود آمدن هوا خنک می شود. به این ترتیب، دیوارهای گرم و هوای گرم در اتاق سرد شده و هوای گرم می تواند از راه دودکش بالا برود.

**کریستف:** این عالی است! یک دستگاه تهویه بدون مصرف برق و بدون دفع دی اکسید کربن! صدا هم ندارد.

آنا: بله، والدین من به هر صورت همیشه، وقتی می خواهم دستگاه تهویه را روشن کنم، غرغر می کنند. آنها می گویند: آنا، به قبض برق فکر کن! آپارتمان لازم نیست ۲۵ درجه داشته باشد! آیا می خواهی آن را با پول توجیبی خودت بپردازی؟

**جواد:** می توان حتی تاثیر آن را بهتر کرد، وقتی هوا از روی آب در پایین ترین اتاق هدایت می شود. به خاطر همین در خیلی از خانه ها در زیرزمین یک حوضچه ی آب موجود است. نه تنها زیباست، بلکه در خلال تبخیر، هوا خنک تر می شود.

**کریستف:** خیلی جالبه! در زمان تحصیلات دانشگاهیم در رشته ی معماری هیچ چیزی از آن